



semaine / week 6.9-12.9

37 1971

bulletin

## seminars

### LECTURE SERIES (organized by DD Division)

Tuesday, September 7  
11.00  
Theory Conference Room

#### "Combinatorial Computing"

Prof. J. Nievergelt / University of Illinois (Visiting Scientist in DD Division) ; 1st lecture.

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, September 7  
16.30  
Auditorium

- a/ "Measurements of small angle proton-proton elastic scattering at the ISR";
- b/ Observation of a new exponential region at small momentum transfers in proton-proton elastic scattering at the ISR"

by **a/** R.W. Dobinson & **b/** P. Strolin  
from **a/** CERN-Rome Collaboration & **b/** Aachen-CERN-Harvard-Genova-Torino Collaboration.

### PHYSICS III SEMINAR

Monday, September 13  
14.00  
Theory Conference Room

"Exotic electromagnetic currents and their possible observation"  
A. Donnachie / Manchester University

### PRESENTATIONS TECHNIQUES

Mardi 7 septembre  
de H.00 à 17.00  
Salle de Conférence TC -  
Bât. 13 - 2eme étage  
(Langue : français)

La TELEMÉCANIQUE (Erance), représentée par Télémécanique SA, Berne, organise une conférence sur ses systèmes de traitement d'informations. Notamment, les points suivants seront discutés :

- calculateurs T 1000 et T 2000 (industriels et scientifiques);
- enregistreur numérique de mesure A 1000;
- d'états E 1000;
- chaîne de télésignalisation, télémesure et télécommande C 1000;

Cette séance a pour but de présenter les possibilités d'applications de ces matériels.

Vendredi 10 septembre  
de 09.00 à 16.00  
Bus de démonstration -  
Parking PTT (près Bat. ADM)  
(Langues ; français/anglais)

La société AERIS SA (GE), présente la gamme complète des équipements et des systèmes mis au point pour la Protection contre l'Incendie, par la Maison Gravier (Angleterre) :

- visual flame detector system ;
- hydraulic leak detector ;
- temperature control switches ;
- industrial multi-channel temperature monitoring and control system
- temperature monitoring system ;
- solid state fire detector system ;
- 'detectron' point source smoke detector system ;
- firewire triple FD system ;
- exhaust gas temperature comparator ;
- oil mist detection ;
- gas turbine temperature monitoring system ;
- explosion protection system ;
- high speed isolation valves ;
- others ... "

Il est à noter que la firme Gravier utilise dans la gamme complète de ses systèmes l'agent de protection B.C.F. (Bromochlorodifluorométhane :  $\text{CBrF}_3$ ) développé par I.C.I.

Renseignements :  
M. Diraison / 4585

## enseignement

### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Cours 1971-1972

Nous vous rappelons que les bulletins d'inscription doivent être renvoyés au Service de l'Enseignement avant le 7 septembre, 1971.

Les tests (écrits) pour les cours EL1A, EL1B, EL1C, PF2A et CT1A auront lieu le 13 septembre au matin.

Les entrevues pour les cours MT1A, MT1B, MT1C, MT2A, MT2B, MT2C et FT2A auront lieu pendant la semaine du 13 au 17 septembre.

### COURS DE LANGUES

Cours 1971-1972

Nous vous rappelons que les bulletins d'inscription doivent être renvoyés au Service de l'Enseignement avant le 7 septembre, 1971\*

Les tests pour les niveaux 2 et 3 des cours audio-visuels auront lieu pendant la semaine du 6 au 10 septembre. Les personnes inscrites aux cours du niveau 1 (débutants) ne seront pas soumises à un test mais le professeur déterminera à la première leçon si l'élève est trop avancé.

... for the following two weeks. For further information and/or comments please contact the Fellows & Visitors Service, Bldg. 5, 3rd floor, tel. 4473.

### SUMMER STUDENTS LECTURES

09.00  
Auditorium

<u>Date</u>	<u>Lecturer</u>	<u>Title</u>
6.9	P.G. Hansen	Very unstable nuclei
7.9 } 8.9 } 10.9 }	K. Gottfried	Optical concepts in high-energy physics
13.9 )	K. Gottfried	Optical concepts in high-energy physics
14.9 )	L. Van Hove	The hierarchies of interactions and symmetries in particles physics
15.9 )		Course Review (open criticism of the arrangements of your stay at CERN and of the lecture programme)
10.30	15.9 ) - E.G Michaelis	Introduction to the Synchro-Cyclotron followed by a visit to the S.C. and ISOLDE

# cern information

## X-RAY EXAMINATIONS

The Medical Service is proposing a new series of chest X-Ray examinations for CERN personnel from the 29 September to 12 October, 1971.

It is unnecessary to insist on the usefulness of such systematic examinations, which allow early detection of pulmonary tuberculosis and other chest conditions, notably cardiac or bronchial.

We hope you will come to the mobile Radiography Unit at the exact date and time which will shortly be communicated to you.

All persons who have had a chest X-Ray at CERN during the last 6 months will not be contacted.

Those who will be absent during this period are kindly requested to contact the Medical Service (Tel. 3186) if they wish to undergo the examination.

## EXAMENS RADIOGRAPHIQUE S PULMONAIRES

Le Service Médical vous propose une nouvelle série d'examens radiophotographiques thoraciques. Elle est prévue pour le personnel du CERN entre le 29 septembre et le 12 octobre prochain.

Il n'est point nécessaire d'insister longuement sur l'utilité de tels examens systématiques, puisque non seulement ils permettent d'effectuer un dépistage précoce de la tuberculose pulmonaire, mais ils sont aussi à la base de découverte d'autres affections thoraciques, notamment d'affections des bronches, de maladies cardiaques, etc.

Nous espérons que vous voudrez bien vous présenter au camion radiophoto aux date et heure exactes qui vous seront communiquées ultérieurement.

Les personnes ayant subi un examen radiographique pulmonaire au cours des 6 derniers mois au CERN ne seront pas convoquées.

Les personnes qui aimeraient être radiographiées et qui seront absentes à la période indiquée, sont priées de s'annoncer au Service Médical (Tél. 3186),

Medical Service      Dr. J.P. Diss  
Service Médical

## COURRIER CERN

Les exemplaires (français et anglais) du COURRIER CERN du mois d'août seront disponibles à la fin de la semaine prochaine (vendredi 10 août) aux Secrétariats des Divisions, au P.I.O., et à l'entrée du restaurant No. 1.

## CERN COURIER

French and English copies of CERN COURIER will be available at the end of next week (Friday 10.9) at Divisional Secretariats, P.I.O., and at the entrance to restaurant N°. 1.

## OBJETS TROUVÉS

en août 1971. A réclamer au Service de Sécurité.

Le 4.8.71, une paire de lunettes de soleil trouvée au Labo. 13;

Le 6.8.71, un foulard trouvé au restaurant Bât. ADM;

Le 12.8.71, une petite somme d'argent trouvée Cafétéria Bât. ADM;

Le 12.8.71, une paire de lunettes de soleil trouvée à la Poste;

Le 13.8.71, un couteau trouvé au bar de la Coop;

Le 13.8.71, une somme d'argent français trouvée au restaurant ADM;

## NUMEROS DE RECHERCHE

Changements :      ROHNER F. / MPS - 648  
                             BALL T. / TC - 232  
                             BOCQUET P. / ISR - 723

Nouvel appareil :   NAT ALIS. / TC-L 832

Suppressions :      GRANT A. / TC

## TRANSFERTS INTERNES

Une des lignes de conduite de l'Organisation est d'encourager le personnel à étendre son expérience et, de là, à progresser dans sa carrière en changeant de poste lorsqu'une possibilité d'avancement est entrevue.

Dans le but de donner aux candidats éventuels toutes facilités de transferts d'une division à l'autre et de leur apporter le maximum d'informations sur les possibilités offertes au CERN, une liste de tous les postes vacants paraît désormais une fois par mois dans un des Bulletins hebdomadaires. Il va de soi que les Administrateurs du personnel se mettront volontiers à la disposition des personnes intéressées pour toutes discussions relatives à ces postes et pour fournir de plus amples renseignements.

Une formule de Demande d'Emploi Interne a été mise au point afin d'aider les candidats à présenter, à l'appui de leurs demandes de transfert, toutes informations se rapportant à leur carrière au CERN et à leurs qualifications. Ces formules sont à disposition aux secrétariats de division et à la Division du personnel.

Les vacances de postes n'en resteront pas moins distribuées dans toutes les divisions; quant à la liste complète, détaillée et à jour de tous les postes vacants, elle restera également affichée au Bureau de réception de la Division du personnel (Tél. 2735) .

### LISTE DES POSTES VACANTS AU 31 AOÛT 1971

#### L A B O R A T O I R E I

<u>Ho. de Poste</u>	<u>No. de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
NP-OP-267	71-183	Technicien de Laboratoire (Mécanique)	6/7
NP-TA-286	71-186	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	6/7
TC-PH-PR-187	70-190	Programmeur Scientifique (Physicien ou Mathématicien)	
V-DI-002	71-177	Secrétaire	5/6
DD-MC-027	71-168	Mathématicien Supérieur	10/11
DD-CE-063	71-68	Ingénieur (Electronique) ou Physicien	8/9
DD-DI-216	71-159	Employé Administratif	5/6
DD-OM-270	71-155	Programmeur Scientifique (Physicien ou Mathématicien)	8/9/10
DD-SI-LI-297	71-34	Assistant Bibliothécaire	6/7
MSC-EN-011	71-161	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	6/7
MPS-PO-244	71-146	Dessinateur Technique (Electricité)	5/6

SI-DI-015	71-171	Employée de Bureau - Dactylographe	4/5	
ISR-OP-012/013	71-190	Physicien ou Ingénieur (Electricité) ou (Electronique)	8/9	B+
ISR-TH-022	70-115	Physicien ou Ingénieur	8/9/10	
ISR-VA-035	71-170	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11	
ISR-MA-093	71-188	Ingénieur (Electricité) ou (Electronique) ou Physicien	9/10	
ISR-ES-114	71-196	Physicien ou Ingénieur (Electronique) ou (Electromécanique)	9/10	
ISR-CO-127	71-157	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6/7	B+
ISR-YA-128	71-169	Electricien ou Electromécanicien	4/5	
ISR-OP-130/131	71-194	Opérateur (Anneaux de Stockage à Intersections)	5/6	B+
ISR-OP-142/144	71-193	Opérateur Principal (Anneaux de Stockage à Intersections)	6/7	B+
ISR-MA-•193	69-232	Ingénieur (Mécanique) ou (Electricité)	9/10	
ISR-CO-•205	71-181	Secrétaire	5/6	
ISR-PO-•229	71-158	Monteur d'Appareillage Electronique	5	B+
ISR-VA-•307	71-108	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6/7	
ISR-RF-308	71-135	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6	B+
ISR-RF-309	71-136	Monteur d'Appareillage Electronique	5	B+
ISR-EN-CS-310	71-185	Opérateur (Station de Refroidissement)	5/6	
ISR-OP-311	71-192	Monteur d'Appareillage Electronique	5	
PE-PM-AD-TT-070	71-187	Téléphoniste	4/5	
PE-ED-FV-078	71-179	Assistant Administratif	7	
PIN-SAP-MA-117	71-134	Employé Administratif (Douanes)	5/6	
rar-INT-215	71-11	Réviseur	9	
6-HP-019	71-198	Dactylographe de Rapports Scientifiques	5/6	
6-HP-RS-025	71-199	Technicien (Contrôle des Radiations)	5/6	
6-SY-GI-007	71-44	Ingénieur (Sécurité du Travail)	8/9	B+
ESO-TP-P0-5	71-70	Dessinateur Technique (Electricité)	5/6	
ESO-TP-BS-6	71-71	Dessinateur Technique (Mécanique)	5/6	
ESO-TP-TS-7	71-149	Dessinateur Projeteur (Mécanique)	6/7	

## L A B O R A T O I R E    I I

300-DI-PA-018	71-93	Physicien, Mathématicien ou Ingénieur	8/9	
300-PS-022	71-67	Monteur d'Appareillage Electronique	5	^+
300-CO-024	71-82	Physicien ou Ingénieur	8/9/10	
300-00-025	71-83	Programmeur de systèmes (Physicien ou Mathématicien)	8/9/10	
300 -CO-026	71-84	Physicien ou Ingénieur	8/9/10	
300-CO-029	71-86	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11	
300-CO-030	71-85	Ingénieur (Electronique)	8/10	
300-MA-033	71-80	Physicien ou Ingénieur	8/9	B+
300-MA-034	71-81	Physicien ou Ingénieur (Electricité)	8/9	B+
300-BT-039	71-99	Ingénieur Supérieur ou Physicien Supérieur	10/11	B+
300-RF-047	71-102	Ingénieur Supérieur (Electronique) ou Physicien Supérieur	10/11	B+
300-RF-054	71-103	Ingénieur Supérieur (Electronique) ou Physicien Supérieur	10/11	B+
300-ME-067	71-111	Dessinateur Technique (Mécanique)	6	
300-RA-069	71-124	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11	
300- <del>RA</del> -072	71-126	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11	
300-RA-073	71-123	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11	
300-SA-074	71-128	Assistant Juridique	9/10	B+
300-SA-075	71-129	Assistant Juridique	8/9	B+
300-CO-076	71-133	Ingénieur (Electricité) ou (Electronique)	9/10	
300-CO-077	71-132	Ingénieur (Electricité) ou (Electronique)	9/10	
300-CO-078	71-131	Ingénieur (Electricité) ou (Electronique)	9/10	
300-00-080	71-130	Ingénieur (Electricité) ou (Electronique)	9/10	
300-BT-084/085/086/087/088/089/090	71-137	Physicien, Ingénieur (Mécanique) ou Ingénieur (Electricité)	8/9/10	B+
300-MA-095/096/097/098/099/100	71-150	Physicien ou Ingénieur	8/9/10	
300-DI-PL-102	71-151	Physicien ou Ingénieur	10	
300-ME-106/107	71-160	Projeteur (Mécanique)	7/8	
300-ME-108	71-162	Chef d'Atelier (Mécanique)	8/9	
300-ME-109	71-164	Ingénieur Supérieur (Mécanique)	10/11	



# association du personnel

## COTISATIONS

1971-1972

Vous êtes de retour de vacances, bronzés et en pleine forme, mais les poches vides. Sans doute, le moment est-il mal choisi de parler "cotisations", nous comptons cependant sur votre optimisme pour soutenir votre Association du Personnel.

Bien sûr, nous vous épaulons dans les cas difficiles par notre "Fonds d'Entraide" ; bien sûr, nous vous donnons du plaisir par notre aide aux activités culturelles et sportives ; mais aussi nous menons une lutte sans relâche pour l'amélioration des conditions de travail : études et propositions de modifications des Statut et Règlements de l'Organisation, de la Caisse d'Assurances, études des problèmes scolaires et une aide financière au Jardin d'Enfants, pour ne citer que les problèmes les plus visibles.

Notre travail vous semble obscur : c'est que nous sommes en bas de l'échelle et que, après avoir soigneusement étudié nos propositions, nous devons les remettre avec une insistance diplomatique à l'Administration, parfois même au Conseil de l'Organisation, par l'intermédiaire des Directeurs généraux.

Vous trouverez à l'intérieur de ce bulletin, un formulaire à remplir et à retourner au Secrétariat de l'Association, avant le 15 septembre 1971. Nous vous rappelons que l'Assemblée générale du personnel du 24 mars 1971 a approuvé le taux de la cotisation à 1 o/oo du salaire annuel de base, proposé par le Conseil de l'Association.

D'avance, nous vous remercions de votre solidarité et nous vous invitons à vous joindre à nous et à dépenser aussi une partie de votre temps libre dans l'étude de l'un ou de l'autre des problèmes qui nous concernent tous,

N.B. Veuillez noter que pour des raisons d'économies, ce formulaire ne sera pas adressé individuellement.

★

### GROUPE BOURSIERS ET VISITEURS

AUX MEMBRES DU GROUPE "BOURSIERS ET VISITEURS". Nous vous informons qu'en raison du départ du CERN de M. G. CARTER, M. G. MUGNAI a été nommé membre suppléant du Groupe "Boursiers et Visiteurs", ceci en vertu de l'Article 19 (b) des Statuts de l'Association et selon les modalités prévues à l'Article 17 (d).

# activités culturelles

### POUR INFORMATION :

CERCLE INSTRUMENTAL INTERNATIONAL : jeudi 16 septembre - Palais des Nations - reprise des répétitions régulières pour les cordes. Auditions d'admission sur rendez-vous au tel. 32.62.00 int. 373.

LES VOIX UNIES : le groupe choral des Nations Unies annonce la reprise de ses activités régulières. Répétitions hebdomadaires : dès lundi - 13 septembre 1971 à 20h à la Salle XV au Palais des Nations. Auditions d'admission sur rendez-vous (tel. 34 60 11, int. 2725 Mlle Sickermann).

# clubs

## FOOTBALL CLUB

C O U P E

1/4 de finale : Terrain No. 1

1. Le 6.9.71	NP	c. Computer
2. Le 7.9.71	HPS	c. Atel. West
3. Le 8.9.71	<b>At.Pr.</b>	c. Atel. SB
4. Le 10.9.71	TC-L	c. Sap. Pompiers

1/2 finale : Terrain No. 1

Le 13.9.71	:	vainq. 1	c. vainq. 2
Le 14.9.71	:	vainq. 3	c. vainq. 4

FINALE et remise des prix du Championnat 71 le samedi 18 septembre 71



## VOLLEY-BALL CLUB

**I. ENTRAÎNEMENTS : section féminine** : reprise des entraînements - lundi 6 septembre de 20 à 22h. - section masculine : (rappel) les entraînements ont lieu les lundis et jeudis de 18 à 20h.

**Lieu des entraînements pour les ^** : Cycle d'Orientation de la Golette - 17 rue de la Golette - Meyrin.

P.S. Les nouveaux membres sont invités à se rendre directement au lieu indiqué ci-dessus.

### **II. RESULTATS ACQUIS PENDANT LA SAISON 1970/1971**

a) Championnat genevois : groupe masculin qualificatif

1. Servette Réserve	24 pts	5. ORT	16 pts
2. Star II	22	6. GVB	14
3. CERN VBC	17	6. Star III	14
3. Musica III	17		

Notre équipe était dernière du groupe en 1969-1970,

b) Challenge rapide (3 sets de 20 nm)

1. Servette	"773"pts	~5. Star	579 pts
2. Pax	753	6. GVB	482
3. CERN VBC	609	7. Musica	381
4. Rapid	608	8. GP	228

c) is  
r-is septembre 1970. L'équipe eng  
3ème place dans sa poule (8 équipes).

- Tournoi de triplettes à Rumilly du 13 juin 1971 : 2 équipes masculines classées 4ème sur 8 équipes (en 1969 une équipe s'était classée dernière).

- Une équipe féminine engagée s'est classée 4ème sur 6 équipes.

Devant ces résultats encourageants, nos équipes masculines et féminines devraient au cours de cette saison confirmer, voire même améliorer ces classements.

## GAMES CLUB

### SECTION CHESS

The match against the World Health Organization (WHO) has now been fixed for Thursday the 30th of September at 8s00 pm in the WHO restaurant (top floor), and will be played over 10 boards. Those who are willing to represent CERN in this match are please requested to send the form below to T, LINDELOF - DD as soon as possible. Thank you.

CHESS MATCH AGAINST WHO :

Name Div, Tel.\* :

## SKI NAUTIQUE

Activités pour la semaine prochaine : mardi 7 septembre de 17h15 à 19h15. Rendez-vous à Port-Choiseul. Achats des tickets le lundi soir à partir de 17h30 au local de plongée.

## CLUB DE TIR

Tireurs, attention - changement au programme. Prochain tir : SAMEDI MATIN 11 SEPTEMBRE AU STAND DE CHENE.

## CINEMA CLUB

Le 15 septembre 1971 à 17h30 - salle du Conseil - ASSEMBLEE GENERALE, Présence indispensable de tous les membres du Ciné Club et de tous les cinéphiles du CERN.

Wednesday, September 15, 1971 at 5:30 pm in the Council Room - GENERAL ASSEMBLY.

All members of the Cine Club must attend this meeting. Everybody is welcome\*

## BASKET BALL CLUB

Nous signalons à tous nos membres la reprise prochaine de nos activités à dater du jeudi 16 septembre à la Salle de Gymnastique A - Ecole d'Orientation de la Golette - Meyrin : de 18 à 20h pour les équipes masculines et de 20 à 22h pour l'équipe féminine. Les nouveaux adeptes, désirant pratiquer ce sport au sein de notre club peuvent s'inscrire.

A découper selon le pointillé et retourner à M. DALP - AP - tél. 2301.

NOM : (M.-Mme-Mlle)..... PRENOM : .....

## AUTOMOBILE CLUB

Comme nous l'avions annoncé précédemment, notre Rallye aura lieu cette année le DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 1971.

Tous ceux qui avaient participé aux précédentes sorties savent que nous nous efforçons de choisir des itinéraires touristiques et que la vitesse ne rentre pas en ligne de compte, ni pour le parcours, ni pour le classement final. Il s'agit, comme toujours, d'un parcours de plusieurs étapes avec jeux et épreuves "intellectuelles" entre celles-ci. Le but final, qu'il faudra trouver, est situé cette année à quelques 30 kms au sud-ouest de Genève. Là sera également servi un repas vers midi trente que nous aimerions aussi réussir et joyeux que l'année dernière. Tout a été mis en oeuvre par les organisateurs dans ce but. Pour ne pas avantager les "Français", une étape sera rédigée en anglais. Si vous n'avez pas de voiture, inscrivez-vous quand même, nous nous efforcerons de répartir les "sans" dans les autres véhicules.

Pour couvrir les frais d'organisation, une participation de 10.- F par voiture sera demandée. Ceux qui participent au repas devront verser 15.- F par personne (enfants jusqu'à 10 ans, la moitié). Dans ce prix sont compris : l'apéritif, le vin, le café et le service.

Si vous désirez participer à ce Rallye (de beaux prix récompenseront les premiers), veuillez remplir, découper et adresser le formulaire ci-dessous à M. KUX, Division PE. Prière de verser les frais d'inscription et le prix du repas au CCP du Club Automobile CERN 12-12331. Pour faciliter notre tâche, nous vous prions de le faire le plus rapidement possible. Merci

### Formulaire d'inscription

J'inscris une voiture au Rallye du Club Automobile CERN.

Nom du conducteur : ..... Tel. : privé ..... bureau .....

Nombre de passagers .. Marque de la voiture : ..... No plaques .....

Je suis d'accord pour prendre 12 3\* personnes dans ma voiture. Je voudrais participer au repas de midi avec ... personnes\* ... enfants\*. J'ai versé\*/je vais verser\* aujourd'hui au CCP du Club Automobile, les frais d'inscription pour le Rallye ainsi que le prix du repas pour ... personnes et ... enfants.

Genève, le .....

Signature :

\* Biffer ce qui ne convient pas

# cooperatives

## COOPIN

POLLUTION. Nul n'ignore que les phosphates sont un des éléments les plus polluants de nos rivières et lacs. Si vous avez la chance de posséder un lave-vaisselle, sachez que les détergents employés dans ces machines contiennent parfois plus de 50% de phosphates. Pour cette raison, et pour contribuer - modestement - à cette lutte contre la pollution, nous avons remplacé CASCADE par APHOS 70, le seul produit pour lave-vaisselle qui ne contient PAS de phosphates. Cet excellent produit, fabriqué par un laboratoire de Genève, est dès maintenant en vente, accompagné du produit de rinçage adéquat. Les possesseurs de lave-vaisselle peuvent retirer gratuitement un échantillon à la caisse (jusqu'à épuisement). VELOMOTEURS : modèles CADY et MOBYLETTE à des conditions avantageuses contre bon de commande. Carte de membre exigée.

PARFUMS : arrivage des premiers parfums de marque. Vente réservée aux membres, carte exigée.

MONTRES : après avoir eu quelques déboires avec des fournisseurs pas assez sérieux, nous pouvons présenter une nouvelle collection de haute qualité : acier, plaqué or et or massif, automatiques, dateurs, plongée. La qualité de nos montres est attestée par les services d'inspection.

ASSOCIATION DU PERSONNEL / CERN

(Case réservée à FIN)

COTISATION DE L'EXERCICE 1971/1972

NOM : ..... PRENOMS : .....

No Banque      ^      ^

			00
--	--	--	----

Division : .....

(Case réservée à FIN)

Nature du contrat :


Membre titulaire

Auxiliaire ou temporaire

~ Personnel de laboratoire

- Attaché de recherche ou Boursier

Savant visiteur, expert et consultant

- Apprenti

J'autorise le Bureau des Salaires à prélever la cotisation à l'Association du Personnel sur mon traitement d'octobre 1971. Cette cotisation représente le 1 o/oo (un pour mille) de mon salaire de base annuel connu au 15 septembre 1971.

Meyrin/Genève, le ..... 1971

Signature : .....

N.B. A RETOURNER AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
AVANT LE 15 SEPTEMBRE 1971.

CERN STAFF ASSOCIATION

--	--	--	--

(Block reserved for FIN)

SUBSCRIPTION FOR THE FINANCIAL YEAR 1971/1972

SURNAME : ..... FIRST NAME : .....

Bank No

7	5				
---	---	--	--	--	--

			00
--	--	--	----

Division : .....

(Block reserved for FIN)

Type of contract :


- Staff Member
- Auxiliary or Temporary
- Laboratory Staff
- Fellow or Research Associate
- Visiting Scientists, Experts and Consultants
- Apprentice

I hereby authorize the Salaries Section to deduct the subscription to the Staff Association from my 1971 October pay. This subscription represents 1 o/oo (one per thousand) of my annual basic salary as known on September 15, 1971.

Meyrin/Geneva, ..... 1971

Signature : .....

N.B. KINDLY RETURN THIS FORM TO THE STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
BEFORE SEPTEMBER 15, 1971.



# restaurants

**SEMAINEdu 6 au 12.9.1971 WEEK**

**N° 1 CO-OP (Administration)**

	fr 2,70	fr 3,30	fr 3,90	
<b>Monday</b> <b>Lundi</b>	<b>Vol-au-Vent Riz Pilaw</b>	<b>Langue de Boeuf Vinaigrette 2 Salades</b>	<b>Rôti de Veau Blettes Gnocchi</b>	<b>Tournedos Poêlé Sauce Madère Fr 5.00</b>
<b>Tuesday</b> <b>Mardi</b>	<b>Foie Sauté Bercy Pommes Mousseline</b>	<b>Fish &amp; Chips</b>	<b>Fricandeau Ménagère Haricots Verts Pommes Mousseline</b>	<b>Boeuf Braisé Bourgeoise Fr 4.50</b>
<b>Wednesday</b> <b>Mercredi</b>	<b>Tomates Farcies Pommes Allumettes</b>	<b>Nasi Goreng</b>	<b>Côte de Porc Flageolets Pommes Fondantes</b>	<b>Escalope de Veau Cordon Bleu Fr 5.00</b>
<b>Thursday</b> <b>Jeudi</b>		<b>JOUR FÉRIÉ</b>		
<b>Friday</b> <b>Vendredi</b>	<b>Cannelloni au Parmesan</b>	<b>Fera du Lac ou Cabillaud Frit</b>	<b>Poulet Sauté Bourguignonne</b>	<b>Entrecôte Grillée Maître d'Hôtel Fr 5.00</b>

**Menu Diététique à la 1ère chaîne à Fr 3.90.-**

**N° 2 TORTELLA (Provisoire)**

	fr 3,50			
<b>Monday</b> <b>Lundi</b>	<b>Emincé Mexicaine</b>	<b>Goulasch Hongroise</b>	<b>Escalope Napolitaine</b>	<b>Entrecôte Maître d'Hôtel Fr 4-.50</b>
<b>Tuesday</b> <b>Mardi</b>	<b>Poitrine de Veau</b>	<b>Escalope Viennoise</b>	<b>Poivrons Farcis ou Aubergines Farcies</b>	<b>Steak au Poivre ou Fritto-Misto Fr 4.50</b>
<b>Wednesday</b> <b>Mercredi</b>	<b>Brochettes à l'Indienne</b>	<b>Tête de Veau ou Langue de Boeuf</b>	<b>Pot-au-Feu ou Poulet Chasseur</b>	<b>Filet de Boeuf aux Champignons ou 12 Escargots Fr 4.50</b>
<b>Thursday</b> <b>Jeudi</b>	<b>Rôti de Porc aux Petits Oignons</b>	<b>Sardines Grillées à l'Espagnole</b>	<b>Lapin &amp; Polenta ou Chipolatas</b>	<b>Scampis Grillés ou Roastbeef à l'Anglaise Fr 4.50</b>
<b>Friday</b> <b>Vendredi</b>	<b>Rognons Flambés</b>	<b>Filets de Sole Sauce Tartare ou Gratin de Crevettes</b>	<b>Quatre Viandes au Choix</b>	<b>Dorade au Fenouil ou Mignon de Porc Fr 4.50</b>
<b>Saturday</b> <b>Samedi</b>	<b>Pizza Napolitaine</b>	<b>Poulet Rôti</b>	<b>Foie Vénitienne</b>	
<b>Sunday</b> <b>Dimanche</b>		<b>MENU SURPRISE</b>		

# 1971

~~46~~ Line for insertions :  
Wednesday 12h.00

$KO$	$U$	$O$
------	-----	-----